

**September 28, 1993**

**Cable No. 5513, Ambassador Hatano to the Foreign  
Minister, 'Japan-United States Summit Meeting'**

**Citation:**

"Cable No. 5513, Ambassador Hatano to the Foreign Minister, 'Japan-United States Summit Meeting'", September 28, 1993, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2014-00539. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/240296>

**Summary:**

Ambassador Hatano (then serving as Japan's Permanent Representative to the United Nations) informs the Foreign Minister of the results of the talks between Prime Minister Hosokawa and President Clinton held on September 27, 1993. Summaries of the different aspects of the talks were sent in several subsequent cables.

**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

注意

- 1. 本電の取扱いは、本館に於いて行われたい
- 2. 本電に關する照會は、極秘班(内線2171、2174)に連絡ありたい

限定配布

極秘

電信写

総番号

[Redacted]

主管

月 28日

国 連 発

平成 5年 9月 28日

本 省 着

北米局長

外務大臣殿

波多野 大使

秘密指定解除

外交記録・情報公開室

日米首のう会谈

第5513号 極秘 大至急

(限定配布)

27日、午後3時20分すぎより4時40分まで、ウオールドルフ・アストリア・ホテル内のクリントン大統領スイートにおいて、細川総理はクリントン大統領と日米首のう会谈を行つたところ、概要別電の通り。

(先方：クリストファー国務長官、アルブライト国連大使、モンデール大使、レイク大統領補さ官、バーガー大統領補さ官代理、ロード国務次官補、通訳、当方：本大臣、ハトヤマ官房副長官、クリヤマ大使、サトウ北米局長、マキタ総理秘書官、通訳(北米一スズキ)同席。)

別電1：日米両国の変革

別電2：日米間の基本的わく組みの再確認、政策協調(APECを含む)

別電3：中国

別電4：ロシア

別電5：北朝鮮

別電6：中東

別電7：UR

別電8：日米財界人会議

別電9：その他(立ち話)

全米公館(除く、アガナ、デトロイト)、韓国、中国、ロシア、英、独、仏、イタリア、カナダ、メキシコ、ジュ府代、EC代、OECD代、豪、NZ、ASEAN、GCC、イスラエル、エジプト、ジョルダン、シリアに転電した。(了)

Number: [TN: blacked out]

Primary: North American Affairs Bureau Director-General

Sent: United Nations, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

Received: MOFA, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

To: The Foreign Minister □

From: Ambassador Hatano

Japan-United States Summit Meeting

No. 5513 Secret Top Urgent

(Limited Distribution)

On the 27th, from 3:20 until 4:40 in the afternoon, in President Clinton's suite at the Waldorf Astoria Hotel, Prime Minister Hosokawa and President Clinton held a Japan-United States summit meeting. A summary of its main points is as follows in the separate telegrams. (Attending on the other side were Secretary of State Christopher, Ambassador to the United Nations Albright, Ambassador Mondale, National Security Advisor Lake, Deputy National Security Advisor Berger, Assistant Secretary of State for East Asia and Pacific Affairs Lord, and an interpreter. Attending on our side were the Foreign Minister, Deputy Chief Cabinet Secretary Hatoyama, Ambassador Kuriyama, North American Affairs Bureau Director-General Sato, Executive Secretary to the Prime Minister Makita, and an interpreter (First North America Division's Suzuki).

Separate Telegram 1: Change in Japan and the United States

Separate Telegram 2: Reconfirmation of the Basic Framework between Japan and the United States, Policy Coordination (Including APEC)

Separate Telegram 3: China

Separate Telegram 4: Russia

Separate Telegram 5: North Korea

Separate Telegram 6: The Middle East

Separate Telegram 7: UR [Uruguay Round] □□ □□ □□

Separate Telegram 8: Japan-US Business Conference

Separate Telegram 9: Other (Small Talk)

Passed to all [Japanese] diplomatic missions in the United States (except for Agana and Detroit), Republic of Korea, China, Russia, Britain, Germany, France, Italy, Canada, Mexico, Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Geneva, Mission of Japan to the European Communities, Delegation of Japan to the Organization of Economic Cooperation and Development, Australia, New Zealand, ASEAN, GCC, Istanbul, Egypt, Jordan, and Syria. (End)